

政府發表觀龍樓山泥傾瀉初步報告

政府今日（星期二）就今年七月二十三日觀龍樓山泥傾瀉事件發表初步報告。該報告連同總結報告會由將於十日內到港的獨立專家穆根士頓博士作出檢討。

該份由土力工程處編制的初步報告對觀龍樓山泥傾瀉事件的可能成因提供了初步評估。

該等評估是根據實地調查和對搜集得的資料和數據作出分析而得出的。評估共列出了三個可能引致該次山泥傾瀉的主要因素：即水份滲入該砌石牆後的山坡、斜坡內有薄弱的物質，以及其他外在因素例如在斜坡上的樹木被砍伐。

報告指出實地調查顯示，由於崩塌的牆身大部分並沒有顯著的瓦解，崩塌是沿着砌塊之間的接口發生。

報告指出自從該斜坡在一九七八年被列入政府的削坡和護土牆記錄冊內以來，在土力工程處或房屋協會顧問對其所作的評估中，均沒有顯示該斜坡具危險的跡象。

房屋協會顧問於今年六月進行最近一次的勘察時，建議對該牆進行維修工作，這包括清理疏水孔和排水溝、修復斜坡上出現的下陷情況和修補斜坡上的裂縫。

房屋協會在收到顧問於七月十四日發出列明建議工程細節的信件後，在七月十九日，即山泥傾瀉前的四日，完成建議工程所需的招標文件。

工務司詹伯樂表示初步調查結果是根據已知的資料而作出的，再進一步的工作包括詳細的工程審核和斜坡穩定性的分析將會進行，這樣才可達致確實的結論。

他表示當前急務是盡速進行現時的調查，以便汲取該次事件的教訓。

他說：「該等調查工作非常複雜和專門，我們委託該行業最著名的專家的目的，是確保各方面的調查工作均獲獨立的檢討。」

「穆根士頓博士將向港督匯報，這樣可確保其獨立性。為避免調查工作有延誤，我們將盡力協助有關的專家，以徹查事件的起因。」

詹伯樂強調在收到總結報告的結果和穆根士頓博士的建議後，政府將採取各項必需的改善工作，以加強現有的防止山泥傾瀉措施。

初步報告的中、英文版本將置於土力工程處和各區政務處供公眾索閱。

郵政署推出郵票紀念英聯邦運動會

郵政署署長柏景年今日(星期二)宣布，將於八月二十五日發行一套特別郵票，以紀念「英聯邦運動會一九九四」。

特別郵票共有四種面額：一元、一元九角、二元四角及五元，由高天龍設計，並由英國的 WALSALL SECURITY PRINTING LTD 印製。

郵票的主題為四種英聯邦運動會體育項目，包括水上運動(一元)、草地滾球(一元九角)、體操(二元四角)及舉重(五元)。

由八月十一日起，該套郵票將在郵政總局、尖沙咀郵局及沙田中央郵局展出。除機場郵局外，首日封由八月十一日起在各郵政局發售，每個一元。

市民並可由八月十一日至十七日到各郵局辦理為首日封作首日處理的預約申請。惟申請者須最少購買五個首日封。

發售當日，每名顧客只限購買兩張(共一百枚)不同面額的郵票。

預先貼上該套特別郵票並蓋上集郵組郵戳的首日封，將由八月二十五日起在下列六間郵政局的集郵櫃檯發售，每個售價十三元三角。

拱北行郵局

郵政總局

加連威老道郵局

山頂郵局

沙田中央郵局

尖沙咀郵局

香港業餘體育協會暨奧林匹克委員會將發行一套共四款的明信片，以配合郵政署發行的特別郵票系列。

該套明信片將由特別設計的信封及膠袋包裝，由八月十一日起在各郵局（機場郵局除外）發售，售價為每套十五元。所有收益將撥歸香港業餘體育協會暨奧林匹克委員會，作為發展香港體育教育之用。

在發行當日，所有郵局（機場郵局除外）將為官方和自製註有「首日」字樣的首日封及明信片提供即時蓋印服務，郵政署更會推出一款專為即時蓋印服務的特別郵戳。

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九四年八月九日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q四三二

申請額：三六九〇 百萬港元

投標額：一五〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之四點三七

最高接納惠率：百分之四點三八

分配比例：約百分之九十七

平均投標惠率：百分之四點三九

* * *

投標日期：一九九四年八月九日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y四九二

申請額：二四八〇 百萬港元

投標額：五〇〇 百萬港元

平均接受息率：百分之五點四〇

最高接受息率：百分之五點四二

分配比例：約百分之四十五

平均投標息率：百分之五點四四

* * *

香港政府外匯基金票據

在一九九四年八月十五日開始的一星期內舉行的投標

投標日期：一九九四年八月十五日

可供投標票據：外匯基金債券

發行號碼：二六〇八

發行日期：一九九四年八月十六日

屆滿日期：一九九六年八月十六日

期限：二年

發行額：五〇〇 + 一〇〇 百萬港元

利率：百分之六點一五

* * *

下次投標日期為一九九四年八月十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q四三三

發行日期：一九九四年八月十七日

屆滿日期：一九九四年十一月十六日

期限：九十一日

發行額：一五〇〇+三〇〇 百萬港元

* * *

下次投標日期為一九九四年八月十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H四七一

發行日期：一九九四年八月十七日

屆滿日期：一九九五年二月十五日

期限：一百八十二日

發行額：八〇〇+一六〇 百萬港元

— 完 —

一九九四年五月份本港外貿貨量和價格數字發表

根據政府統計處今日（星期二）發表的統計數字，今年首五個月轉口貨量與去年同期比較，錄得百分之十三的增幅，而港產出口貨量則下跌百分之八，兩者合計，整體出口貨量上升百分之八點一；至於進口貨量亦有百分之九點六的增長。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，港產出口貨品價格和轉口貨品價格分別上升百分之一點一及百分之零點六，進口貨品價格亦上升百分之一點六。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映，這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在今年首五個月下跌百分之零點八。

單以一九九四年五月而論，與去年同月比較，轉口貨量上升百分之十四，而港產出口貨量則下跌百分之四點二，兩者合計，整體出口貨量上升百分之十，而進口貨量亦上升百分之十五。

同時，港產出口貨品價格及轉口貨品價格分別上升百分之一點四及百分之零點七。進口貨品價格上升百分之一點四。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年五月與去年同月比較，按用途劃分的各類轉口貨量均有不同幅度的上升：燃料（升百分之四十五）、原料及半製成品（升百分之二十三）、食品（升百分之十九）、資本貨品（升百分之十五）、以及消費品（升百分之八點二）。

同時，食品、資本貨品及消費品的轉口價格分別上升百分之二點四、百分之二點二及百分之零點九。另一方面，燃料的轉口價格下跌百分之十六，而原料及半製成品的轉口價格則大致無變動。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年五月與去年同月比較，港產出口貨量有頗大升幅的有金屬礦產及廢料（升百分之十五）；以及旅行物品、手袋及同類貨品（升百分之七）。

另一方面，港產貨量有顯著跌幅的包括各類無線電通訊設備（跌百分之六十二）以及鞋類（跌百分之三十）。

港產出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括家庭電器（升百分之五點二）及電子零件（升百分之四點九）。

港產出口貨品價格下跌的則包括鞋類（跌百分之六點九）及金屬礦產及廢料（跌百分之四點一）。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年五月與去年同月比較，食品的進口貨量上升百分之二十。

進口貨量有顯著增長的包括大豆油、花生油、菜油和豬油；肉類和肉類製品；米；及牛奶、牛油、芝士和蛋。而小麥和麵粉；以及糖的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量上升百分之八點八。

進口貨量有顯著升幅的貨品包括煙草製品，以及收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機及擴音機。而載客汽車的進口貨量則下跌。

一九九四年五月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月上升百分之二十二。

進口貨量有顯著升幅的包括人做纖維、棉紗和線、以及棉。而進口貨量下跌的貨品則有鐘錶蕊殼及零件。

一九九四年五月燃料的進口貨量較去年同月大幅上升百分之七十八。

資本貨品方面，一九九四年五月的進口貨量較去年同月上升百分之五點五。

進口貨量有明顯升幅的有辦公室機器以及電動機器。而建築機器及運輸工具的進口貨量則下跌。

一九九四年五月與去年同月比較，大部分按用途劃分的進口貨品價格均上升：原料及半製成品（升百分之二點九）、食品（升百分之一點七）、消費品（升百分之一點三）、及資本貨品（升百分之一）。而燃料的進口價格則下跌百分之十七。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九四年五月號的「香港貿易指數」內。該份刊物將於一九九四年八月十一日左右開始發售，每份九元。如欲購買，請往中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：五八二 四九一八）。

表一：按用途劃分的轉口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年五月與 一九九三年五月比較			一九九四年一月至五月與 一九九三年一月至五月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	22.1	2.4	18.5	17.9	1.6	16.0
消費品	7.3	0.9	8.2	11.1	1.0	10.0
原料及半製成品	22.8	*	23.2	19.1	-0.9	20.2
燃料	23.2	-16.2	44.7	18.5	-16.2	37.2
資本貨品	15.8	2.2	14.6	7.2	2.3	6.4
全部貨品	13.4	0.7	14.1	12.7	0.6	12.6

* 表示少於百分之零點零五

表二：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九四年五月與 一九九三年五月比較			一九九四年一月至五月與 一九九三年一月至五月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
成衣	0.8	1.0	0.2	-3.6	1.2	-4.3
紡織布	-10.3	-1.2	-9.2	-14.0	-4.8	-9.8
紡織紗及綫	0.7	1.5	-0.1	-10.1	-0.5	-8.4
紡織製成品及有關製品	-11.6	-0.8	-12.6	-4.9	-0.5	-6.1
各類無線電通訊設備	-64.4	1.9	-61.7	-59.2	2.0	-59.6
電子零件	-6.2	4.9	-11.0	-8.5	3.6	-11.7
鞋類	-32.7	-6.9	-30.4	-20.7	-2.0	-23.5
金屬製品	1.1	2.0	1.4	-3.0	2.1	-2.9
金屬礦產及廢料	11.3	-4.1	14.7	-10.6	-1.7	-10.3
鐘錶	-2.2	2.4	-1.9	-10.3	1.4	-10.6
旅行物品、手袋及同類貨品	9.9	2.8	7.0	-3.7	4.8	-8.0
家庭電器	-4.4	5.2	-13.0	-18.5	2.4	-23.0
全部貨品	-2.4	1.4	-4.2	-6.7	1.1	-8.0

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年五月與 一九九三年五月比較			一九九四年一月至五月與 一九九三年一月至五月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	22.1	1.7	20.5	14.1	*	14.6
消費品	8.7	1.3	8.8	9.3	2.0	8.4
原料及半製成品	25.3	2.9	21.5	16.4	2.0	13.7
燃料	44.8	-16.8	78.0	-4.1	-16.9	16.5
資本貨品	6.1	1.0	5.5	4.5	2.0	2.4
全部貨品	15.0	1.4	14.6	10.7	1.6	9.6

* 表示少於百分之零點零五

六萬九千多名學生獲資助中四及中三結業職訓課程學額

一九九三至九四年度初中成績評核辦法派位結果將於明日（星期三）公布，共有六萬九千四百七十六名或百分之八十九點九一的學生，獲派資助中四及中三結業生職業訓練課程學額。

教育署發言人今日（星期二）說，參加本年度初中成績評核辦法的學生共七萬八千二百六十一名。

發言人說：「除了九百八十八名學生在未完成中三課程前離校外，其餘六萬四千四百七十二名學生獲派資助中四，包括五萬五千九百三十二名學生獲在原校升讀。」

他說：「另有五千零四名學生獲派往全日制中三結業生職業訓練課程。」

發言人並提醒中三學生須於明日返回就讀學校查閱派位結果。

他說，派往其他學校升讀中四或經統一派位方法獲派讀中三結業生職業訓練課程的學生，將獲發註冊證。他們須於星期四（八月十一日）前往所派學校或工業學院／工業訓練中心註冊。

學生前往辦理註冊手續時，必須攜同下列文件：

- * 註冊證；
- * 香港身份證；
- * 半身護照近照兩張；及
- * 一個月學費的款項以備註冊之用。

發言人指出，若學生未能在星期四辦理註冊手續，即作放棄所獲派位論。

未獲派讀資助中四或中三結業生職業訓練課程的學生，將獲發給「中三畢業生之進修途徑」資料及中三結業生職業訓練課程簡介，作為提供其他出路的參考。

發言人補充說，教育署成人教育組開設的官立夜中學中四學位，將於星期三至星期五（八月十日及十二日），接受應屆中三學生申請。

他表示，申請者須親往香港灣仔皇后大道東二百一十三號胡忠大廈十一字樓教育署成人教育組申請。電話：八九二 六六六九。

學生須帶同由教育紀錄及初中成績評核組發出的「學生資料」電腦紙及其影印本。

發言人說，有關各成人教育中心開辦的其他課程，可直接向成人教育組查詢。任何有關派位的問題，可致電八九一九零九九向教育署教育紀錄及初中成績評核組查詢。

— 完 —

中六學額尚餘一萬個

本年度中六收生程序第一階段在今日（星期二）下午三時三十分結束，共有一萬二千八百九十九名中五學生獲原校或其聯繫學校取錄，升讀中六。一九九四／九五年的中六學額共有二萬三千四百八十個。

教育署發言人表示，目前尚有一萬零五百八十一個中六學額，供學生在明日（星期三）中六收生程序，即第二階段開始時申請。

他說，各教育署分區辦事處將由明日上午九時起張貼一份仍有中六學額空缺的學校名單。

發言人提醒學生如在一次會考中，成績最好的六科達十四點或以上，可於明日上午九時至下午三時三十分向仍有中六學額空缺的學校申請入學。

職業先修日校學生如具備升讀高級程度課程的最低入學成績，可向原校或其他職業先修學校申請。

職業先修日校學生如成績達十四點或以上，可向其他學校申請入學。

發言人表示，成績達十四點或以上的夜校學生和自修生，可於明日申請入讀保良局莊啓程預科書院或其他學校。

在收生程序的第三日（星期四）上午九時起，仍有中六學額空缺的學校會張貼申請結果，獲取錄學生應在即日下午三時三十分前到學校辦理登記手續。

直至今日下午五時為止，約有一百五十名市民使用教育署的中央電話熱線七八二 七六二四一六（三條電話線）和七八二 七六貳一，查詢有關中六收生程序。同時，經十九個教育署分區辦事處處理的查詢約有二百個。

市民可於八月二十三日前，逢星期一至星期五上午九時至下午一時及下午二時至下午五時，以及星期六上午九時至中午十二時，使用該項中央電話熱線服務。

截至今日下午五時三十分，共有三百四十八名市民前往教育署升學輔導資源中心，查詢香港中學會考成績放榜後的升學及就業事宜，與此同時，該組亦接獲一百八十四個電話查詢。

設於旺角聯運街三十號旺角政府合署二零六室的升學輔導資源中心，為學生提供升學及就業等資料。

發言人提醒學生該中心由現在至星期五（八月十二日）將延長辦公時間，由上午八時四十五分至下午五時三十分，午膳時間照常開放。

— 完 —

今屆中學會考犯人成績頗佳

來自七間懲教機構的四十四名犯人在獄中勤奮向學，在今屆中學會考中取得優異的成績。

該四十四名犯人年齡由十七歲至四十二歲，分別在十二個科目中應考一百一十三份試卷，而合格率達百分之六十一點九五。

在是屆會考中，他們共取得一優七良及六十二個合格，而在會計學原理科取得的成績特別優異，而數學科亦表現不俗。

參加是屆會考的犯人大部分來自壁屋監獄，其餘則來自赤柱監獄、東頭懲教所、小欖精神病治療中心、勵敬教導所、石壁監獄及豐力樓。

懲教署發言人說：「本署一向積極鼓勵犯人參加中學會考及其他公開考試，並盡量提供協助。」

「自一九八五年以來，本署曾先後安排二百三十名犯人參加中學會考，雖然每年的合格率不同，但成績總算令人鼓舞。今年參加會考的人數是歷屆中最多。」

— 完 —

三軍司令霍立言爵士今卸任

今日（星期二）是駐港三軍司令霍立言爵士在中環威爾斯親王大樓駐港英軍總部的最後一個工作天，因為他的任期將於今日屆滿。霍立言是於一九九二年三月到任三軍司令一職的。

霍立言爵士卸任後將返回倫敦英國國防部工作，並獲擢升為中將。駐港三軍司令一職將由鄧守仁少將出任，他將於下星期履新。

霍立言爵士在今年英女皇壽辰授勳中獲頒巴斯爵級司令勳章。他在一個充滿挑戰的時刻出任駐港三軍司令，因為期間正值英軍進行加快撤軍計劃及長達七年的軍事用地等的談判。今年初，五名英軍包括三名香港軍事服務團的華籍英兵在馬來西亞山區失蹤，霍立言爵士負責監督整個拯救行動。他亦曾於七十年代早期派駐本港服役。

——完——

黑衛士兵團完成使命 赤柱軍營下旗作紀念

最後一個以英國為基地而派駐香港的步兵營將於明日（星期三）撤出赤柱軍營，隨着軍營內的旗幟徐徐下降，結束駐港一百四十三年悠長歷史（日本統治時期不計算在內）。

黑衛士兵團第一營的號角手及風笛手將於明日傍晚出席一項傳統儀式，以紀念該兵團在香港的最後一個工作天。

黑衛士兵團撤離後，餘下駐港的步兵營為皇家嘔喀來福槍第一營，駐守新界近粉嶺的牛潭尾軍營。

黑衛士兵團的士兵及家眷已於過去數星期陸續返回英國，而該兵團將於明日起休假至九月，然後派駐英國的 P I R B R I G H T 兵團的小部分人員將留在香港，以便完成關閉赤柱軍營的儀式，及為九月初交還香港政府作準備工作。

該項儀式亦紀念英軍駐守赤柱砲台一百四十三年結束（日本統治時期不計算在內）。英軍駐赤柱砲台始於一八四一年，即香港開埠後的數星期內，當時由九十八步兵團的分遣隊駐守，其後該處曾成為海盜大本營。現時營內的建築物，大部分建於一九三零年後，當上址重建以用作海岸砲兵的基地的時候。第二次世界大戰期間，日軍將該處用作亂葬崗及戰俘集中營。

區議會選舉共接獲六百三十七份提名表格

選舉事務處今日(星期二)共收到三十二份九月份區議會選舉候選人提名表格，由八月一日開始接受提名起計，該處共接獲六百三十七份提名表格。

該處今日接獲林健文退出九龍城區土瓜灣選區參選的通知，林健文已登記於同區黃埔選區參選。

各選區收到的提名表格詳情如下：

選區	接獲提名表格
中西區	二十七份 (一)
灣仔	二十二份 (一)
東區	五十八份 (四)
南區	二十九份 (一)
油尖旺	四十四份 (一)
深水埗	三十一份 (一)
*九龍城	三十八份 (一)
黃大仙	三十五份 (〇)
觀塘	六十二份 (三)
荃灣	二十三份 (一)
屯門	四十二份 (一)
元朗	三十三份 (一)
北區	二十一份 (三)
大埔	三十四份 (二)
西貢	二十四份 (二)
沙田	五十七份 (二)
葵青	四十八份 (五)
離島	十份 (〇)
總數	六百三十七份 (三十二)

(括號為今日收到的提名表格)

* 接獲一份退出參選通知

— 完 —

排污服務工程進展情況良好

渠務署處理的污水量已由一九八九年的三億八千五百萬立方米增加至一九九三年的接近六億立方米。

該署排污服務的每年經常性開支現達到四億三千五百萬元，並且穩步增加。

渠務署署長吳詒薩今日（星期二）在一個介紹該署提供的排污服務的新聞簡報會上作以上表示。

吳詒薩說：「各項有關該署提供排污服務的工程進展情況良好。」

他在介紹該署所提供的排污服務及為準備該等服務而進行的工程，在過去十五個月的進展情況時指出，排污服務簡單來說可分為兩大類。

他說：「第一類是實施排污工程計劃，即擴展污水系統網絡、興建泵房、污水處理廠和海底排放管。」

「第二類是操作和維修經已建成的排污設施。」

在排污工程計劃方面，吳詒薩指出若干工程計劃經已完成及啓用。

他說：「耗資十三億五千萬元的西北九龍污水處理及排放計劃已在一九九二年八月投入服務。這是一項區域性的主要排污服務，協助改善西面海港的水質。」

「為新界西北提供排污服務的新圍污水處理廠和廈村泵房，已於一九九三年初投入服務。」

吳詒薩表示，該署目前正在進行若干工程項目，包括吐露港經處理污水輸出計劃及污水收集總計劃，總值約九十億元。

耗資八億八千萬元的吐露港經處理污水輸出計劃將沙田及大埔的經處理的污水泵離封閉的吐露港，這將會協助防止吐露港出現紅潮。整項工程定於一九九五年中完成。

吳詒薩表示，各污水收集總計劃下的建造工程現正在港島南進行。這些計劃是全港性污水系統網絡的改善計劃，耗資七億七千萬元。整個工程計劃將會改善污水系統設施，亦將保護港島南區各著名的泳灘。

他指出這個位於赤柱黃麻角道的污水處理廠，即新聞簡報會舉行地點，是工程計劃內的重要部分。

他說：「它將來自赤柱和大潭地區的污水消毒和處理，預計將於本年年尾投入服務。」

吳詒蔭表示，東九龍污水系統改善工程第一階段將於一九九五年初完成。

他說：「油塘泵房已於上月啓用，而渠務署已截流污水和將污水泵至主要污水系統，以免將油塘地區的未經處理污水排放入海港。」

其他污水系統改善工程亦已根據污水收集總計劃的建議，在其他市區地方如荃灣、葵涌和西北九龍進行。

吳詒蔭說：「我們亦已在郊區地方，例如牛尾海和沙田大埔各鄉村展開工程，旨在提供全面污水系統設施。」

同時，吳詒蔭表示，該署亦已就策略性污水排放計劃的主要收集和處理系統進行若干前期工程，最終目的是在一九九七年中，減除維多利亞港百分之七十的污染。

關於操作和維修方面，吳詒蔭表示，有效地和有效率地操作及維修經已建造的排污設施是同樣重要。

渠務署目前維修超過一千一百公里長的污水渠，以及全港大約三萬五千條接駁到建築物的污水渠。

每年有六十五公里長的新污水渠和四百五十條污水接駁渠加入日益擴大的污水系統網絡。

吳詒蔭說：「為了減少發生淤塞及地方水浸的機會，我們已為各地區的主要污水渠進行防範性的維修。」

在污水處理方面，吳詒蔭指出，該署在全港操作和維修大約一百三十間污水處理廠、泵房和附屬設施。

他說：「新的污水處理設施現正逐步投入服務，以迎合市民日益增加的需要。」

「我們對社會的服務承諾是迅速處理渠務事項的投訴，以及迅速處理渠務接駁的申請。」

建築費達一億六千三百萬元的赤柱地下水處理廠現正在一地下洞穴內建造。

該污水處理廠的兩個處理流各分別約一百二十米長、十二米闊和十一米高，並包括曝氣池和最後沉澱池。

污水處理地方分為兩層，以便減少這開掘洞穴的面積，而有關的兩公里長深海排水管已告完成。

雖然這間污水處理廠完全建於地下，但很容易從黃麻角道進入，而其將來的運作及維修並不受天氣情況限制。

———
完

安徒生會兒童訪彩虹軍營

駐港英軍將於星期四（八月十一日）在彩虹軍營招待四十多名八歲至十四歲的安徒生會包威信中心的兒童，為他們預備一連串遊戲活動，讓他們有一個愉快的下午。

他們在當日將有機會在練靶場上作來福槍射擊，亦可參加一項特別為他們設計的軍隊突擊訓練，以測驗他們的身手。喜愛駕駛的可以親自駕駛一輛聞名的「砲彈飛車」在軍營內來回行走。此外，球場上亦有一些傳統的體育活動，例如賽跑、跳高及匙蛋等比賽。

舉辦這次活動旨在讓這班貧苦的兒童渡過一個充滿歡樂、刺激及緊張的下午。

越南入境者自願返國

第二百一十三批為數共三十三名自願返國的越南入境者今日（星期二）已乘民航空機返回越南。

這批人士包括十名男子、十名女子、五名男童及八名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有四千零三十三名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有四萬二千六百四十六名。

———
完

選舉事務處接獲一百五十四宗投訴

選舉事務處截至今日（星期二）為止共接獲一百五十四宗有關選舉活動的投訴。

在所有投訴中，一百二十三宗與競選廣告有關，十三宗與在私人樓宇進行競選活動有關，而十八宗則涉及其他事宜。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年八月九日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	二四一一
改變原因：	二二五一
貨幣市場活動	增六六一
流動資金調節機制今日運作	減八二一

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增三四三
上午十時	增五九三
上午十一時	增六六三
正午十二時	增六六三
下午三時	增六六三
下午四時	增六六一

流動資金調節機制息率	借入	放出
-----	二點五厘	四點五厘

港元外匯指數(TMI) : 123.2 * +0.2 * 9.8.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點〇〇厘
一個月屆滿	四點一五厘
三個月屆滿	四點三六厘
六個月屆滿	四點七三厘
十二個月屆滿	五點三七厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十六個月	二五一一	四點一五厘	九十八點一八	五點七一厘
二十二個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點四九	六點一四厘
三十個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點六九	六點六三厘
三十三個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點七一	六點七八厘
三十六個月	三七〇七	六點九五厘	一〇〇點三二	六點九四厘

總成交額

二百二十四億七千七百萬元

-- 完 --